

1899-05-28

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet øverst s. 1

Generel kommentar:

Alhed og Johannes Larsens første søn, Andreas, blev født på Erikshaab 12. maj 1899.

Ellen og Harris Sawyer blev gift i Boston i begyndelsen af 1899. De boede de første år af deres samliv i et hus sammen med Harris' familie. Hans søster og forældre er omtalt i flere breve. Ialt var de syv beboere, og hvem de sidste to var vides ikke.

Afsendersted:

Bellevue St.

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Stednavnet er skrevet øverst s. 1

Omtalte personer:

Frederik Brandstrup

Trine Johans

Alhed Larsen

Andreas Larsen

Christine Mackie

Harris Sawyer

Helen Sawyer

- Sawyer, Harris' far

Hempel Syberg

Albrecht Warberg

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1519

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer ønsker tillykke med, at hendes far og mor er blevet bedsteforældre. Hun glæder sig til at se drengen og ønsker alt godt for ham og Alhed.

Harris Eastman har det godt for tiden. Maden spiller nok en rolle. Ellen er ikke begejstret for amerikansk madlavning, og nu opponerer hun ved at lave agurkesalat, tilføje flere retter persille og koge rabarbergrød. Harris' familie finder det ekstravagant.

Ellens tøj er ikke kommet fra Danmark. Hun er blevet henvist til en slags agent, men der sker ikke rigtig noget.

Amerikanerne holder ikke pinse; kun jul og nogle patriotiske fester. Harris' far skal holde Memorial Day med "sine" soldater, og Harris vil ikke med, da der sandsynligvis bliver meget tobaksrøg. I stedet tager Ellen og Harris på en udflugt. Landet begynder ikke lige udenfor byen som i København. Der er en uendelighed af villaer uden hegn omkring haverne. Hjælp i huset er meget dyrt. I Sawyer-familien giver man en dollar og 10 cent ugentligt for vask af tøj, og det bliver ikke rent. Laura Warberg må sende sin opskrift på kemisk vask.

Harris skal give kemisk bistand til læderfabrikation, og kunden siger, at Harris er den dygtigste kemiker på dette område i USA.

TRANSSKRIFTION

Bellevue St. Maj 28 – 99

Kære Mor!

Jeg har været lidt forsømmelig med Breve i den senere Tid og er meget angergiven. Jeg skal imidlertid se at oprette det forsømte idag ved at skrive en lang Salve. Først må jeg gratulere dig og Far til Bedsteforældreværdigheden! Det var rigtignok dejligt at det gik så godt. Hvor han må være henrivende, den lille Dreng og hvor jeg længes efter atbare se ham. Bare han nu må blive rask og tyk og bare Alhed må komme godt fra det. - Vi ere meget stolte over at være Onkel og Tante og praler af det, når Lejlighed dertil gives. Vi ønsker nu mere end nogensinde at vi kunde komme hjem til Sommer, - Eastman tilbyder jævnligt sine Klienter at rejse over i Forretninger, men de lader ikke til at være ret begærlige efter at få ham afsted.

Han har mere travlt end nogensinde, men, Gudskelov han er så rask i denne Tid, som han ikke har været i lange Tider. Før han rejste til Chicago var han rigtig ussel, - han havde uophørlig Mavedårighed og hostede en hel Del hver Morgen. Men så snart han kom afsted, blev han bedre, var rask hele Tiden, mens han var væk og nu også efter at han er kommen

hjem. Jeg tror, at Maden har en hel Del at sige. Han trænger til mere Afveksling og til at få Maden prepareret lidt mere kunstfærdigt. Min Begejstring for amerikansk Kogekunst er forlængst forduftet, - det er nemt og behændigt, men rædsomt trivielt og jeg er begyndt at opponere så småt. Jeg kan godt mærke at Svigermor finder mig ekstravagant, men jeg lader som jeg ikke mærker det. Jeg køber Agurker og laver Agurkesalat som andre kristne Mennesker (når de engang imellem købte en Agurk skar de den i tykke Humbler og åd dem som de var); når vi får Ærter, kommer jeg Smørjævning og Persille på, jeg sniger mig til at salte Kartofler o.s.v. og jeg laver opstuede Kartofler med Persille. Det regner de for at være en meget omstændelig Ret at lave. - Jeg har også lavet Rhabarbergrød og det gjorde megen Lykke. Eastman er begejstret for hver ny Ret, jeg indfører og når jeg får min Kogebog skal jeg lave en hel Del.

Jeg har ikke hørt et Muk om mit Tøj endnu. I Mandags fik jeg Meddelelse fra N.Y. om at det var kommen og vi telefonerede den Ven af gl. East. som sagde at han vilde hjælpe at klare det. Han viser sig imidlertid at være ude af stand til at kunde gøre noget men henviste os til en anden, en Slags Agent. Svigermor og jeg tog derfor straks til Byen og talte med ham - han var særdeles høflig og imødekommende og lovede at gøre alt hvad der stod i hans Magt. Foreløbig gjaldt det om at se at få det hertil Boston for at fortoldes, de ere mere overbærende her, - i N.Y. er i den senere Tid rent rasende med deres Fordringer af på ["på" indsat over linien] Told. Men som sagt idag en Uge efter havde vi intet hørt endnu, så vi telefonerede til hans Kontor og forespurgte og fik det Svar at han var rejst bort for et Par Dage. Det er meget ærgerligt, da jeg naturligvis er meget spændt på Udfaldet.

Tænk, her holder de aldeles ikke Pinse, - Eastman opdagede tilfældig igår at det var Pinse for 8 Dage siden.

Amerikanerne er dog nogle sære Stødere, - den eneste Helligdag de har er Juleaften og Dag samt 2-4 patriotiske Fester til Minde om Krigsbedrifter. Der er en sådan imorgen, - "Memorial Day". Det er en stor Dag for gl. East. som skal operere hele Dagen med sine Soldater. De skal nok også have en festlig Sammenkomst med Bispisning, hvortil Eastman er inviteret, men da der rimeligvis bliver en slem Tobaksrøg har han betakket sig og hvis det bliver godt Vejr skal vi ud et eller andet Sted og trække lidt frisk Luft. - Komme rigtig ud på Landet er næsten en Umulighed her - Det er ikke sådan som i København, at Byen ender og Landet begynder med Marker og Skove, - det Uendelige bliver det herved med Villaer, Lygtepæle og de rædselsfulde Plakater som med

Advertissementer som ødelægger og gør alting grimt. Men det lader ikke til at genere nogen. Her er megen Smagløshed i alle Retninger og ingen Sans for Hygge. For Eks. indhegner de aldrig deres Haver, - der er ofte et stort Stykke Jord til Husene el. Villaerne, men de færdes ikke uden for Husene und. når de går på Gaderne i deres fineste Stads. Man ser ofte foran et stort fint Hus et Stykke Grund - aldeles uplejet og ubenyttet. De har ikke Tid til at give sig af dermed. - Måske kommer det for en stor Del af at Hjælp er så kostbar. For Eks. kommer der her en Gang om Ugen en Vadskekone og vadsker. Hun er her 7 Timer, 8-3 og får 1 Dollar 10 Cent (e. 4 Kr.) Jeg venter Trine Johans og Resten med næste Skib hvis du fortæller dem det. Men der bliver rigtignok ingen Tid ødt med Snak: Hun vadsker alt Tøjet, efter 7 Mennesker er det dog en Del - hænger det ud, vadsker Trappen eller pudser Vinduer mens det tørrer, - tager det ind, stænker og lægger sammen og når i Reglen at stryge helt uden Hjælp. Rent er det ganske vist ikke, og hvis du ved Lejlighed vil give mig din Opskrift på kemisk Vadsk - hele Fremgangsmåden - vil jeg være meget taknemmelig.

-

Harris sender Hilsen, han ligger krøllet sammen i et lille Nøgle i sin Lænestol og sover. - Han sover meget bedre nu, og det er godt for ham. - Forleden Dag henvendte en vildfremmed Mand sig til ham med Anmodning om kemisk Hjælp til Læderfabrikation. Han sagde at han gik til ham, fordi han var anset for den dygtigste Kemiker på det Område i U.S.A. Hvis ikke det var uklædeligt at prale, kunde jeg fortælle meget af den Slags om ham, han er ved at blive en stor Mand. - Jeg havde Brev fra Onkel Fr. for at Par Dage siden - han var så glad over Harrys Besøg. - Vil du ikke takke Mornine for hendes Brev,

[Skrevet langs venstre margen s. 8; lodret:]

Og vil du hilse dem alle fra os begge - E & E -

[Skrevet langs venstre margen s. 7, lodret:]

Fortæl endelig meget om den lille Dreng !!!!

[Skrevet langs venstre margen s. 5; lodret:]

Hvordan er Fars Helbred??? Og Onkel Syberg?

Belleme St. Maj 28
99

Hare Mor!

Jeg har været lidt forvæn-
lig med Breve i den senere
Tid og er meget angersomt. Jeg
skal imidlertid se at oprette
den forsprunget idag ved at skrive
en lang Brev. Tak mig og
tænk dig af Far til Bedstefor-
ældrevældigheden! Det var rig-
tig nok dejligt at det gik så
godt. Hvad han må være her-
rivende, den lille Drenge og hvor
fj langes efter at se ham. Børn
han nu må blive rask og lyk-
ke og bare Alhed må komme
godt fra det. - Vi er meget
atale over at være Uheld og
Tanke og prælet af det nær-
lighed dertil gives. Vi ønsker
nu mere end nogensinde at
vi kunde komme hjem til
Lønnen. Eastman tilbyder
jævnligt sine Klienter at rejse
over i Foreningerne, men de
lader ikke til at være ret be-

801519

garlige efter at få ham afsted.
Han har mere travlt en
nogensinde, men, Gudskelov,
han er så rask i denne Tid
som han ikke har været i lang
Tid. For han rejste til Chite-
go var han rigtig ussel - han
havde uopfordrig Mavedrøjthed
og kastede en hel Del hoes Ma-
gen. Men så snart han var
afsted blev han bedre, var rask
hele Tiden, men han var vant
og også nu efter at han er kom-
men hjem. Jeg tror, at Madsen
har en hel Del at sige. Han
trouger til mere afvikling
og til at få Madsen præpa-
reret lidt mere kunsthånd-
værk. Min Begejstring for andet
kansk Kagekunst er forlængst
forduftet, - det er uvent og
beholdt, men såsom de
viels og jeg er begyndt at
opnære så meget. Jeg kan
godt mærke at Pørgemøder
finder mig sketragant
men jeg lader som jeg ikke

make det. Jeg koster churken
 og laver churkekalat som andre
 skurte mennesker (som de
 en gang emslede kiste en
 kruk) kan de den i bykke
 thimber og id dem kom de
 (som) i van for Niter, kanger
 og besværing og persille pa
 i en per ring til at dætte
 karkopper s. v. og id laver og
 stuvende karkopper med Persille
 Det rejser de for at være en
 meget enstandels bek og
 lade. - Jeg har ogsaa lavet kha
 barberpølse og det gæste mig en
 dykke. Carlsmand en begynder
 for hver ring Det id mig
 og når id har min kagebat
 skal id lave en hel Det
 Jeg har ikke kopt id kurt
 en mit id indim. I man
 kap. fik id meddelte har
 N. J. om at det var bange
 og id detelengte til den
 Væv af id last, som sag
 de at har vider' hjælpe id

blev det. Har siden id
 leet id som ige af Har
 til at kunne gøre laget med
 henviste os til en anden
 en Pags skjed. Persille
 og id har enkor etaks til
 Ryan og lade med har
 har en reedles koflg og
 indskrivende og lavet
 al gøre et hvid det stot
 id har magt. Trædet gælt
 id om at se at se det.
 kendet karten for at forlet
 der de en mere overbæren
 de har id id. er de den
 senere id send rænder
 med dees fordring id
 toed. har som sagt id
 en lige efter har id indt
 kopt indim id id detefare
 dete id kens karten af
 forerpynte og fik id Per
 id har var nepel bok for
 id Pags dage. Det en meget

Tenk, her holder de al
deles ikke Puse, - kasten
opdaget tilfældig igår at det
var Puse for 8 dage siden.

Det er en stor dag for Tgl.
Lad. som skal oprevere hele
Nagen med sine Soldater.

De skal nok ogsaa have en
festlig Sammenkomst med
Bespisning, hvortil Eastman
er inviteret men da der
sandsynligvis bliver en stem
Tobaksryg har han betakket
sig og hvis det bliver godt
Veje, skal vi ud et eller
andet Sted og trække Lise

BB 1519
frisk Luft. — Komme rigtig
ud på landet er næsten en
Umulighed her. Det er ikke
sådan som i København, at
Byen ender af Landet begynde
med Marker og Skove, —
de Uendelige bliver det her
vel med Villæer, Lygtepæle
og de rødselsfulde Plakater
som med Advertissement
som pålægger og gør alting
grint. Men det lader ikke
til at gøre nogen. Her er
ingen Smagløshed i alle Ret-
ninger og ingen Paus for
Hygge. For eks. indbegynder
de aldrig deres Haver — der er
ofte et stort Pfykke Jod til
Havene el. Villæerne, men
de føder ikke naar for Hus-
und. når de går på Haverne
i deres fineste Stads. Man
ser ofte foran et stort fint
hus et Pfykke Land — aldrig
oplejst og ubenyttet. De har

Ikke Tid til at give sig af den
 med. - Måske kommer det
 for en stor del af at al Gids
 en så kærtbar. For Eks. her
 mere her en Gang om Ugen
 en Vadskekanne af vadske
 eller en her 4 Timer 8-3
 og får 1 Solger 10 Gent. (C. 4 K.)
 Jeg ventte bare Johans og
 4 Roster med vorte Phil. her
 den fortæller den det. Her
 den bliver rigtig god i sin
 Tid. Det med Sukk. Hver vadske
 al. Tjesh, efter 7 minutter
 en del dog en del - hanger
 det ud vadske trappene
 pudser Vindene mere det
 spuer, - ligger det ind skuld
 og ligger sammen af uen
 2. Begge at stryge 3-4 Lags
 ilet uden Hjælp. Rens sig
 det ganske stift ikke, og her
 den vet Lejlighed til at
 mig din Brevskrift på ke

med Vadske - hele Fremgang
 medent, vil jeg være meget
 taknemmelig. -
 Havis sendte Helsen, han
 ligger killels sammen i et
 lille Høje i sin Levestof
 cover. - Han cover meget
 bedre end og det en godt for
 havis. - Følgelig vil jeg henvend
 en vildfremmed hvad sig
 til ham med Læremidler
 om kemisk Hjælp. Til Læde
 fabrikation. Han sagde at han
 gik til ham, fordi han var
 ansat for den dygtigste Ke-
 miker på det Område i U.S.A.
 Hvis det ikke var ukendt
 at gøre, kunde jeg fortælle en
 Set af den Slags om ham
 han er ved at blive en stor
 Mand. Jeg havde Brev fra
 Arkel Fr. for et Par Uger siden
 - han var så glad over Havis
 Brev. - Vil du ikke lakke
 vadske på ke

Antal end
 meget an
 den lille Høje!!!!